

Willkommen in Haslach



وسهلا أهلا – Welcome –
Bienvenidos – Bienvenue
– Hoşgeldiniz – آمدی خوش
– Приветствовать – 欢迎
– स्वागत

Inhaltsverzeichnis

1. Wohnen - شقة - Housing - Appartamento -
Appartement - Daire - آپارتمان - Квартира - 公寓 -
अपार्टमेंट
2. Arbeiten - العمل - Job - Trabajo - Travail - Çalışma - کار
- Работа - 工作内容 - काम
3. Gesundheit - الصحة - Health - Salud - Santé - Sağlık -
باشه عافیت - здоровье - 健康 - आशीर्वाद
4. Schule - المدرسه - School - Escuela - École - Okul -
مدرسه - Школа - 学校 - स्कूल
5. Alltag - اليومية الحياة - Daily life - La vida cotidiana - La
vie quotidienne - Günlük yaşam - روزمره زندگی -
Повседневная жизнь - 日常生活 - रोजमर्रा की जिंदगी



An der Bahn

Schwarzwaldstraße



Niederhofen



Niederhofenweg



Östliche Stadthalle



Gerberturm



Seilerstraße



Grafenstraße



Mühlenstraße



Evang. Kirche



Altes Kapuzinerkloster



Klosterplatz



Historische Fachwerkaltstadt



Kath. Stadtkirche



Bürgerhaus

Sandhaasstraße

Hansjakob-Museum

Hansjakobstraße

Xaver-Hättich-Straße

Wilhelm-Engelberg-Straße

Bergstraße

Innere Graben

Pfarrgasse

Hauptstraße

Engelstraße

Engelstraße

Meizgergasse

Bachgasse

Hauptstraße

Mühlenstraße

Im Spießacker

Im Spießacker

Sägerstraße

Schwarzwaldstraße

Am Gewerbekanal

Am Gewerbekanal



Am Gewerbekanal

Im Mühlengrün

Schleifmattstraße

Schleifmattstraße

B 33 Richtung Offenburg

Bahnhof



Steinacher Straße

Strickenweg

Lippstraße

Ringstraße

Rudolfstraße

Königsberger Straße

Hofstätter Straße

Haus der Musik

Mühlenbacher Straße

Richtung Freiburg

Important Addresses in and around Haslach

1. Language Courses (Integrationskurse)

IDS Offenburg
Wilhelm-Bauer-Str. 16
77652 Offenburg
Tel.: 0781/9364-400
Mail: anmeldung@ids-offenburg.de

AEF- Spranische Weiterbildungsakademie
Hauptstr. 11
78132 Hornberg
Tel.: 07833/989000

2. Where you can buy cheap, used clothes

Kolping-Kleiderkarussell
Tel.: 07832/ 9789713

You can find the Kleiderkarussell at this adress:

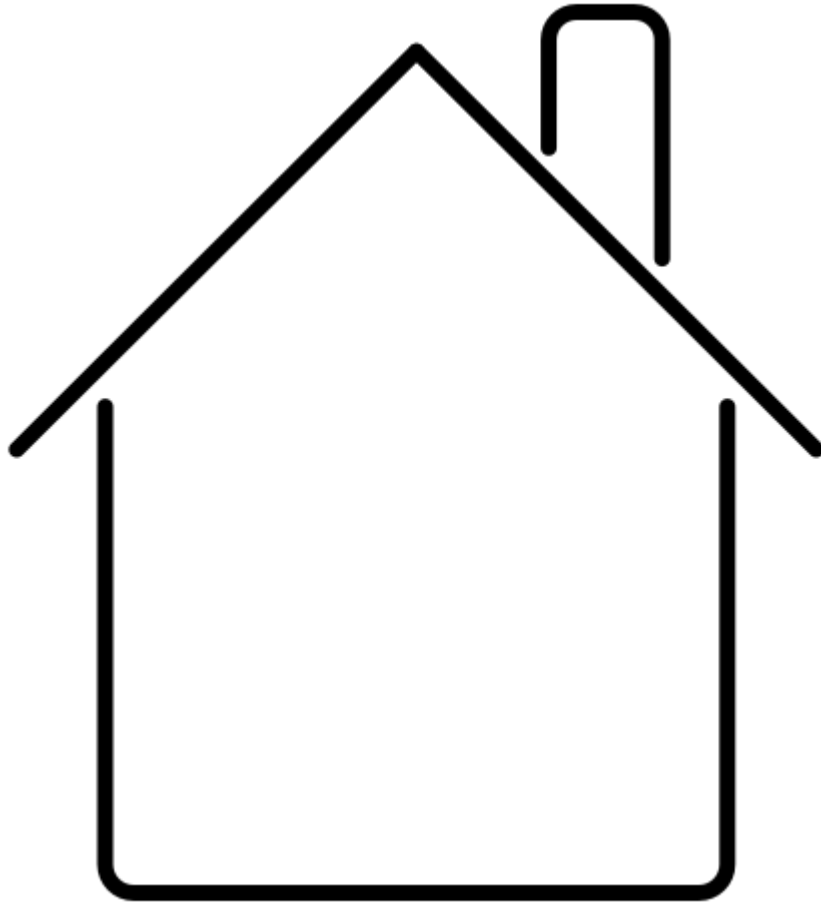
Grieshabergasse 7

77716 Haslach

Enter through the door and go upstairs to the first floor. The Kleiderkarussell is open on Monday from 3.30 pm until 5.30 pm (every two weeks) and on Friday from 3 pm until 5 pm (every week).

You can find used clothes in good condition for adults and children, as well as toys, puzzles, furniture for kids, strollers and so on.

1. Wohnen - شقة - Housing - Appartamento -
Appartement - Daire - آپارتمان - Квартира - 公寓 -
अपार्टमेंट



Жилье

1. Поиски жилья

Если вы ищете квартиру или дом, то Интернет явится первым источником информации. Имеются посредники, которые специализируются на поиске квартир и домов. Многие газеты на своих веб-сайтах также публикуют объявления о жилье.

Газетные объявления

Часто стоит заглянуть в газеты. Предварительно узнайте у соседей, знакомых или непосредственно в редакции, в какой день недели публикуются объявления о сдаче и продаже жилья – нередко они стоят в номере, приходящемся на выходные дни.

Если вы нашли в газете что-то подходящее, то вам необходимо связаться с арендодателем или продавцом квартиры. В объявлениях указан либо номер телефона, либо адрес электронной почты. Иногда указывается цифровой либо буквенный код – так называемый шифр. На объявление с шифром необходимо отвечать письменно, отправив письмо в газету. Такие письма автоматически пересылаются арендодателю или продавцу. При ответе на подобное объявление не забывайте указывать на конверте и в самом письме соответствующий шифр.

Помощь от жилищного ведомства

В поисках жилья вам может помочь жилищное ведомство вашего города или общины. Нередко оно оказывает прямые посреднические услуги при сдаче квартир. А если нет, то сотрудники жилищного ведомства могут вам помочь, предоставив необходимые адреса и полезную информацию.



Использование услуг маклера, занимающегося сделками с недвижимым имуществом

Вы также можете воспользоваться помощью маклера, занимающегося сделками с недвижимым имуществом. Маклеры за вознаграждение оказывают посреднические услуги на рынке недвижимости. Адреса для связи с ними вы найдете в отраслевых или местных телефонных справочниках.

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Если вы воспользуетесь услугами маклера, занимающегося сделками с недвижимым имуществом, то при заключении договора аренды у вас могут возникнуть дополнительные расходы, максимальный размер которых составляет две месячные арендные платы плюс НДС. При покупке жилья маклерское вознаграждение составляет, как правило, от трех до шести процентов от цены покупки плюс НДС.

2. Arbeiten - العمل - Job - Trabajo - Travail - Çalışma -
کار - Работа - 工作内容 - काम



Проориентация, содействие в подборе места для обучения профессии и трудоустройстве

Не всегда легко найти подходящее место для обучения профессии или рабочее место. Далее вы получите полезную информацию, касающуюся профорientации и поисков места для обучения профессии или рабочего места.

Чтобы найти в Германии подходящую профессию, вам самим следует проявить активность. Центры профессиональной информации (BIZ) агентств по вопросам труда предлагают большое количество информации о различных профессиях в Германии, видах выполняемой деятельности и необходимой квалификации. Кроме того, сотрудники агентств по вопросам труда проконсультируют вас и помогут вам в поиске подходящего места для обучения профессии или рабочего места.

Агентства по вопросам труда есть по всей Германии. Узнайте, какое агентство работает там, где вы живете. В поиске вам поможет сайт Федерального агентства по вопросам труда www.arbeitsagentur.de, пункт меню «Kontakt/Anschriften der Agenturen vor Ort».

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

В Германии обучение многим профессиям (особенно в ремесленной и коммерческой сфере) осуществляется по двойной системе, т.е. обучение происходит параллельно на предприятии (практический курс) и в учебных классах (теоретический курс).

Поиски работы в Интернете и ежедневных газетах

В Интернете существуют различные порталы поиска работы, которые помогут вам в поиске рабочих мест с учетом вашей квалификации и/или определенного региона (например, биржи труда Федерального агентства по труду). Некоторые сайты предлагают услугу информирования по электронной почте в случае появления нового объявления о вакансии по вашей профессии.

Дополнительно вы можете получить информацию о вакансиях на предприятиях на их сайтах. Там объявления о вакансиях часто стоят в разделах «Jobs» («рабочие места») или «Karriere» («карьера»).

Многие вакансии предлагаются также на страницах ежедневных газет. Объявления о найме на работу публикуются, как правило, в выпусках, выходящих по средам и субботам.



ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

Большой раздел с объявлениями о вакансиях в различных регионах Германии вы найдете, например, в следующих газетах:

- Süddeutsche Zeitung
- Frankfurter Allgemeine Zeitung
- Frankfurter Rundschau
- Die Zeit

Еще одна возможность поиска работы – это подача собственного объявления в газету в рубрику «Ищу работу» или создание учетной записи на портале поиска работы в Интернете. Там вы можете рассказать о своих способностях и умениях и подробно описать, какую именно работу вы ищете.



СОВЕТ

Выходите непосредственно на потенциальных работодателей и ищите возможность личного контакта.

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Будьте осторожны! В Интернете и ежедневных газетах иногда встречаются не заслуживающие серьезного отношения объявления (например, касающиеся «работы на дому»). Поэтому перед подписанием трудового договора всегда точно узнавайте, о какой конкретно работе идет речь.

Подача заявления о приеме на работу

Важную роль в успешном поиске рабочего места играет резюме, в котором вы описываете свою профессиональную квалификацию и опыт. Чтобы иметь возможность оценить вашу профессиональную квалификацию, работодатели, как правило, ожидают получить письменное резюме с сопроводительным мотивационным письмом, биографией (в большинстве случаев с фотографией и подписью), свидетельствами об образовании и документами, подтверждающими опыт работы. Свидетельства и другие важные документы должны быть предоставлены на немецком языке. Все чаще становится возможной подача заявления соискателем в режиме он-лайн. Всегда точно узнавайте, в какой форме работодатель хотел бы получить документы от соискателя.

ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ



Вместе с резюме в пакет соискателя входят:

- сопроводительное мотивационное письмо
- биография с фотографией и подписью (в форме таблицы или в виде текста)
- свидетельства об образовании, рекомендации, документы, подтверждающие опыт работы (переведенные на немецкий язык)

СОВЕТ



Агентство по вопросам труда предлагает курсы по составлению резюме. На них вы научитесь писать резюме и узнаете, что оно должно содержать.

Трудовое право: рабочее время, отпуск и болезнь

При полной занятости продолжительность рабочего времени в Германии составляет примерно 40 часов в неделю. Также существует возможность работать неполный рабочий день. Максимальная продолжительность рабочего времени в неделю ограничена законом в среднем 48 часами (60 часами с учетом средней продолжительности рабочего времени в неделю, не превышающей 48 часов, в течение 6 месяцев). Обычно вы работаете с понедельника по пятницу. Закон допускает работу во все рабочие дни недели (с понедельника по субботу), а также работу по ночам и по сменам. Во многих отраслях, например, в здравоохранении, в общественном питании и на транспортных предприятиях, также разрешена работа по воскресеньям и в праздничные дни.

Тот, кто работает пять дней в неделю, имеет установленное законом право на ежегодный отпуск, составляющий не менее 20 рабочих дней. Подростки/молодые люди при пятидневной рабочей неделе имеют установленное законом право на более продолжительный отпуск: в возрасте до 16 лет – не менее 25 дней, до 17 лет – не менее 23 дней и до 18 лет – не менее 21 дня.

Болезнь

Если вы заболели, то ваш работодатель в течение шести недель выплачивает вам вашу заработную плату в полном объеме. Если вы больны дольше шести недель и застрахованы в рамках обязательного страхования, то ваша больничная касса выплачивает вам 70 процентов вашей заработной платы. При страховании на случай болезни в частных страховых компаниях действуют различные правила. Обратитесь с вопросом непосредственно в свою больничную кассу.

Важно без промедления сообщить своему работодателю о своей болезни. Если вы больны дольше трех дней, то вы обязаны не позднее четвертого дня болезни предоставить своему работодателю справку от врача (Attest – свидетельство о временной нетрудоспособности). Работодатель однако имеет право потребовать предоставления справки от врача и ранее этого срока.

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Вы не обязаны сообщать своему работодателю, какое у вас заболевание. Эта информация является врачебной тайной и поэтому также не содержится в свидетельстве о временной нетрудоспособности, которое вы получаете от своего врача.

Защита от необоснованного увольнения

Для предприятий, на которых работает более десяти сотрудников, в Германии действует Закон о защите от необоснованного увольнения, который гарантирует защиту в случае социально необоснованных увольнений. Особые меры защиты от необоснованного увольнения предоставлены, например, членам производственных советов предприятий, беременным женщинам и матерям, которые работают по найму, до истечения четырех месяцев после родов, работникам, находящимся в отпуске в целях воспитания ребенка, и лицам с тяжелыми формами инвалидности.

Чем дольше вы работаете на определенную фирму, тем дольше для вас и установленный законом срок предварительного уведомления об увольнении, если работодатель принял решение о расторжении с вами трудового договора. Сроки предварительного уведомления об увольнении могут также вытекать из используемого коллективного договора.



Здесь вы можете получить информацию

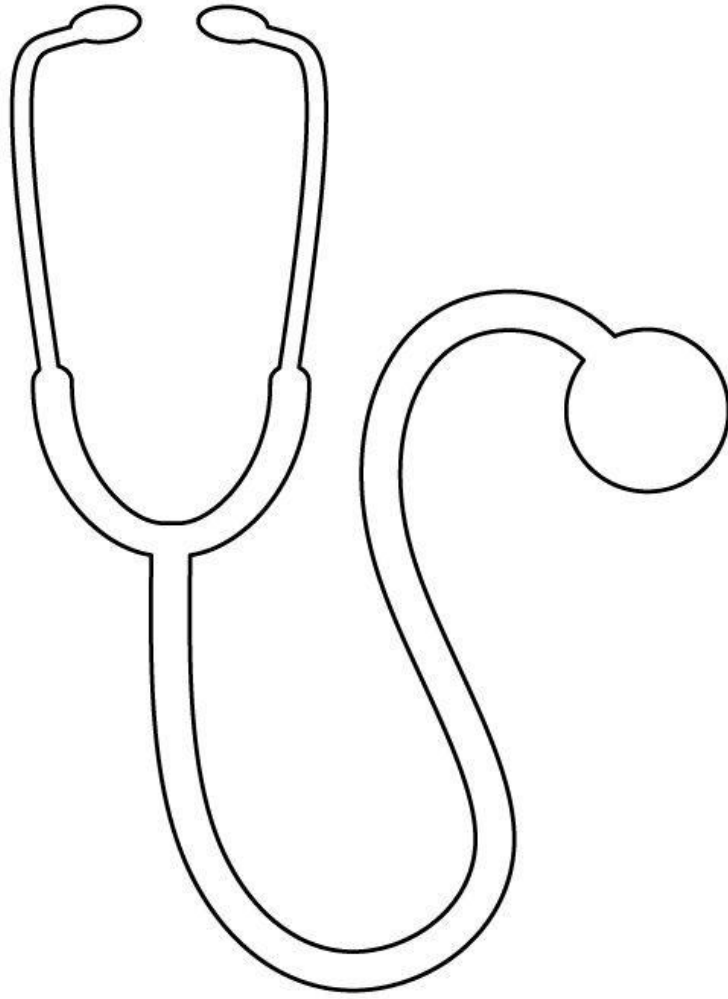
В Интернете:

- Федеральное министерство по труду и социальным вопросам:
www.bmas.de
- Информационный портал о трудовой деятельности и инвалидности: **www.talentplus.de**

Информационные материалы:

- Публикации Федерального министерства по труду и социальным вопросам (доступны на сайте **www.bmas.de**, пункт меню «Service/Publikationen»):
 - **Das Arbeitszeitgesetz (Закон о продолжительности рабочего времени)**
 - **Kündigungsschutz (Защита от необоснованного увольнения)**
 - **Arbeitsrecht (Трудовое право)**
 - **Teilzeit – Alles, was Recht ist (Неполная занятость – все, что правильно по закону)**

3. Gesundheit - الصحة - Health - Salud - Santé - Sağlık
- عافيت باشه - здоровье - 健康 - आशीर्ाटद



Gesundheit الصحة – Health – Santé - Zdrowie - Sănătate - здоровье - Sağlık

1. Apotheken الصيدليات – Pharmacies – Pharmacies – Apteka – Farmacii – аптека – Eczaneler

Stadtapotheke
Hauptstraße 26
77716 Haslach
Tel.: 07832 / 2291



Kloster Apotheke
Klosterstraße 2
77716 Haslach
Tel.: 07832 / 8889



Kinzigtal Apotheke
Lindenstraße 2
77716 Haslach
Tel.: 07832 / 3429



2. Arztpraxen العيادات الطبية – Medical Practices – Cabinets médicaux – Gabinety lekarskie – Cabinete Medicale – врачи – Doktor muayenehaneleri

Allgemeinmediziner/in
Dr. med. Stephan Ziehms und Dr. med. Ulrike Kirchner
Lindenstraße 3
77716 Haslach
Tel.: 07832 / 979737

Allgemeinmedizinerin
Dr. med. Daniela Gengenbacher
Sandhaasstraße 8
77716 Haslach
Tel.: 07832 / 979775

Allgemeinmediziner
Dr. med. Martin Keßler
Ringstraße 14
77716 Haslach
Tel.: 07832 / 2201

Allgemeinmedizinerin
Dr. med. Dörte Tillack
Gerbergasse 5
77716 Haslach
Tel.: 07832 / 2901

Allgemeinmediziner
Dr. med. Thomas Vetter
Rudolfstraße 6
77716 Haslach
Tel.: 07832 / 979680

Allgemeinmedizinerin
Dr. Univ. Porto Tereza Bliß
Hauptstraße 26
77716 Haslach
Tel.: 07832 / 976942

Frauenarzt
Dr. med. Reinhard Becker
Hofstetter Straße 1
77716 Haslach
Tel.: 07832 / 2004

Kinderarzt
Dr. med. Felix Lötzbeyer und Dr. med. Dominik Dengel
Lindenstraße 3
77716 Haslach
Tel.: 07832 / 979790



3. Hebammen القابلات – Midwives – Sagefemmes – Polozne – Moaşe – акушерки –
Ebeler

Alexandra Isenmann
77716 Haslach
Mobil: 0152 / 09880238

Evelyn Schillinger
77716 Haslach
Tel.: 07832/9995633
Mobil: 0175 / 3618661

Stephanie Dittrich
77716 Fischerbach
Mobil: 0176 / 32936403

Hanna Scholz
77756 Hausach
Tel.: 07831 / 968457

Astrid Jost
77756 Hausach
Tel.: 07831 / 83355

Claudia Brucher
77736 Zell a.H.
Tel.: 07835 / 65129

Petra Bildstein
77736 Zell a.H.
Tel.: 07835 / 548590

4. Krankenhäuser المستشفيات – Hospitals – Hôpitaux – Szpitale – Spitale – больницы – Hastaneler

Ortenau Klinikum Wolfach
Oberwolfacherstraße 10
77709 Wolfach
Tel.: 07834 / 9700

Ortenau Klinikum Offenburg
Ebertplatz 12
77654 Offenburg
Tel.: 0781 / 4720

Ortenau Klinikum Lahr
Klosterstraße 19
77933 Lahr
Tel.: 07821 / 930

5. Notfallnummern الطوارئ ارقام – Emergency Numbers – Numéros d’urgence – Numer pogotowia ratunkowego – Numere de urgență – скорая помощь – Acil yardım telefonları

Feuerwehr
112

Polizei Haslach
07832 / 975920

Rettungsdienst
112

Ärztlicher Bereitschaftsdienst/Notfalldienst
116 117

Störungsdienst Strom über die Stadtwerke Haslach
07832 / 2621

Störungsdienst Wasser / Heizung über Fus & Sohn
07832 / 91680

6. Weitere Beratungsstellen أخرى استشارية خدمات – Other Counseling Services – Autres services de conseil – Inne usługi doradcze – Alte servicii de consiliere – Другие консультационные услуги – Diğer danışmanlık hizmetleri

Caritasverband Kinzigtal
Sandhaasstraße 4
77716 Haslach
Frau Brüscke
Tel.: 07832 / 99955 200
stefanie.brueschke@caritas-kinzigtal.de

Stadt Haslach - Bürgeramt
Herr Karatas
Tel.: 07832 / 706140
Montag, Dienstag, Mittwoch, Freitag: 8 - 12 Uhr und 14 - 16 Uhr
Donnerstag: 8 - 12 Uhr und 14 - 18 Uhr

Integrationsmanagement
Frau Huber
0152 / 39523154
Büro: Gemeinschaftsunterkunft Zell a.H. Hauptstraße 145
Termin nach Vereinbarung (Montag 14 - 16 Uhr und Donnerstag 10 – 12 Uhr) im Rathaus
Haslach

Страхование на случай болезни

Обязательное страхование на случай болезни поможет вам и вашей семье, если вы заболели. Кроме того, оно покрывает многие расходы на профилактику заболеваний (например, посещение зубного врача), оплатит реабилитационные мероприятия и расходы по рождению ваших детей. Если вы из-за болезни продолжительное время не можете работать и поэтому не получаете зарплаты от своего работодателя, государственная больничная касса будет платить вам в качестве компенсации так называемое пособие по болезни (Krankengeld).

Для рабочих и служащих государственное медицинское страхование до определенного дохода обязательно (общая или особая граница годового заработка). Выше этого предела можно выбирать между государственным или частным медицинским страхованием. Одну из этих двух версий следует обязательно выбрать. Отказ от медицинского страхования недопустим.

СОВЕТ



Если вы являетесь частным предпринимателем, вы можете свободно выбирать между государственным и частным фондом медицинского страхования на случай болезни. Однако взносы и предлагаемые услуги у частных фондов страхования на случай болезни часто существенно отличаются, поэтому получите подробную информацию и всегда сравнивайте несколько предложений! Вас охотно проконсультируют сотрудники консультационных центров для взрослых мигрантов.



Здесь вы можете получить информацию

На местах:

- Больничные кассы и местные страховые органы
- Центры по защите прав потребителей

В Интернете:

- Федеральное министерство здравоохранения:
www.bundesgesundheitsministerium.de
- Федеральный союз центров по защите прав потребителей:
www.verbraucherzentrale.de, www.vzbv.de
- Обзор государственных страховок по болезни Союза государственных больничных касс:
www.vdek.com, пункт меню «Mitgliedskassen»

По E-Mail:

- Федеральное министерство здравоохранения:
info@bmg.bund.de

По телефону:

- Федеральное министерство здравоохранения:
+49 30 3406066-01 (с понедельника по четверг с 8 до 18 часов,
а также в пятницу с 8 до 15 часов)

Информационные материалы:

- Федеральное министерство здравоохранения (см. сайт **www.gesundheitsministerium.de**, пункт меню «Publikationen»):
 - **Gesundheitspolitische Informationen (Информация о политике в области здравоохранения)**

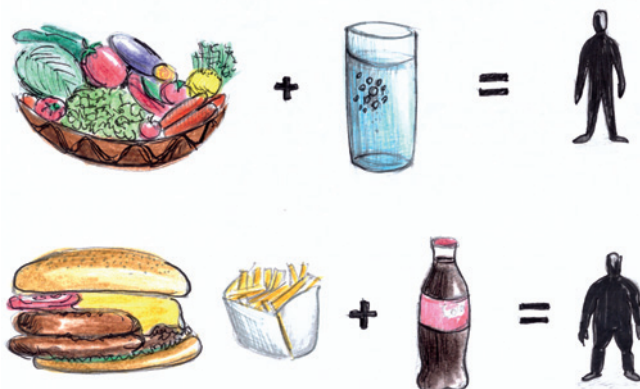
Hidden Sugar

Drink 1l	Sugar Cubes
Cola	36
Apple juice	33
Ice Tea	24
Apple Spritzer	20
Mineral Water	0

Normal weight



Avoid Fast Food









REFUGIUM – Refugee Health

This flyer is part of the REFUGIUM health awareness project for refugees by HAW Hamburg Department of Health Sciences.

The knowledge provided here will help you and your family to maintain and regain health in Germany.

Learn with REFUGIUM about

-  Health care in Germany
-  Mental health in Germany
-  Hygiene in Germany
-  Oral health in Germany
-  Physical activity in Germany
-  Nutrition in Germany

We Care for You and We Care for Your Health!



Verlag **Barbara Budrich** Publishers



Hochschule für Angewandte Wissenschaften Hamburg
Hamburg University of Applied Sciences



HAW Hamburg
Fakultät Life Sciences
Department Gesundheitswissenschaften
Prof. Dr. Christine Färber
Ulmenliet 20 · 21033 Hamburg

Autorinnen und Autoren: Yanita Simeonova, Tolga Ereke, Mushab Terzi, Deborah Bredehöft, Lisa Welter, Nawid Kasizada, Hanije Khosrawi

Zeichnungen: Natalia Yaremenko

Dieses Faltblatt ist erhältlich in 8 Sprachen:
Deutsch, Englisch, Albanisch, Arabisch, Bulgarisch, Dari/Farsi, Russisch, Türkisch.

REFUGIUM
Flucht und Gesundheit

Healthy Nutrition
in Germany
Gesunde Ernährung
in Deutschland

Tips for healthy Nutrition

Steps to healthy nutrition

1. Plenty of wholegrain cereals and potatoes.
2. Fruit and vegetables – “take 5 portions a day” (1 portion = 1 hand full)
3. Milk and dairy products daily
4. Fish 1–2 x/week; meat, sausages and eggs moderately.
5. Fat and high-fat foods moderately.
6. Sugar and salt sparsely.
7. When cooking, boil or steam food rather than deep-frying it.
8. When eating take your time and enjoy.
9. Watch your weight and stay active.
10. Drink 1,5–3 litres per day.

Enjoy the variety of foods

- A wholesome diet keeps you in good health, promotes vitality and well-being and supports sustainable dietary habits.
- Eat from all 7 food categories daily.
- Mind the represented proportion of food categories.
- Enjoy the diversity of all the different food categories.

Source: German Nutrition Society

7 Basic Food Categories



AŞI TAKVİMİ

Sprache: Türkisch

Aşılamaya mümkün olduğu kadar erken başlatılmalıdır.

Her yaş grubu ile ilgili aşı testleri yapılabilir. Geçerli yaş grubu aşı testi sonucuna göre eksik olan aşilar hemen yapılmalıdır.

Tavsiyeler: Yetkili Aşı Komisyonu -
Ständige Impfkommision
(STIKO), 2019/20. www.stiko.de

ROBERT KOCH INSTITUT



AŞI	YAŞ	(hafta)	Bebekler (ay)			Küçük Çocuklar		Çocuklar (yıl)			Gençler		Erişkinler			
		6	2	3	4	11-14	15-23	2-4	5-6	7-8	9-14	15-16	17	18 üstü	60 üstü	
Rota virüsleri		G1 ^a	G2	(G3)												
Tetanos			G1	G2	G3	G4	N	A1	N		A2	N		A ^f (gerektiğinde, arayı kapatma aşıları)		
Difteri			G1	G2	G3	G4	N	A1	N		A2	N		A ^f (gerektiğinde, arayı kapatma aşıları)		
Boğmaca Pertussis			G1	G2	G3	G4	N	A1	N		A2	N		A3 ^f (gerektiğinde, arayı kapatma aşıları)		
Hib Haemophilus influenzae Tip b			G1	G2 ^b	G3	G4	N							N (gerektiğinde, arayı kapatma aşıları)		
Çocuk felci Polyomyelit			G1	G2 ^b	G3	G4		N			A1	N		N (gerektiğinde, arayı kapatma aşıları)		
Hepatit B			G1	G2 ^b	G3	G4			N							
Pnömonok ^c			G1		G2	G3	N								S ^g	
Menengokok C						G1 (12 ay ve üstü)				N						
Kızamık						G1	G2			N				S ^e		
Kabakulak Kızamıkçık						G1	G2			N						
Suçiçeği Varisella						G1	G2			N						
HPV Insancıl Papilom Virüsleri										G1 ^d	G2 ^d		N ^d			
Herpes Zoster															G1 ^h	G2 ^h
Grip Enflüanza															S	(her yıl)

AÇIKLAMALAR

G TEMEL AŞILAR (4'e kadar kısmi aşılamaya G1 – G4)

S STANDART AŞILAR

A TEKRARLANAN AŞILAR

N TELAFİ AŞILARI (bütün aşılanmamış veya eksik aşı dizileri için temel aşı programı)

U Erken tanı araştırmaları

J Gençler için araştırmalar (J1 12–14 yaşları arasında)

a Birinci aşı altıncı haftadan itibaren yapılmalıdır. Kullanılan aşı maddesine bağlı olarak en az dört haftalık aralıklarla ikinci ve üçüncü dozların uygulanması gerekmektedir.

b Tek değerli aşı kullanıldığında bu dozdan vazgeçilebilir.

c Erken doğan bebeklere 3 aylıkten ek bir aşı yapılır. Yani toplamda 4 doz alınır.

d 9 ila 14 yaşları arasındaki kız ve erkek çocukları için standart aşılamaya. Devam aşılı ve aşı dozlarının sayısı için aşı takvimine bakınız.

e 1970 yılından sonra doğmuş, 18 yaşından büyük ve aşılanma durumu şüpheli olan, aşılanmayan veya çocukluk çağında sadece bir defa aşılanmış tüm bireyler için bir defaya mahsus aşılamaya. Tercihen MMR aşı maddesi ile.

f Td tekrar aşısı her 10 yılda bir. Bir sonraki Td aşısı ilgili endikasyonda bir defaya mahsus olmak üzere Tdap-IPV kombine aşısı olarak uygulanmalıdır.

g Polisakkarit aşı ile aşılamaya, tekrar aşısı sadece belli endikasyonlarda önerilmektedir.

h Adjuvan Herpes Zoster aşı maddesi ile en az 2 en fazla 6 ay aralıklarla iki kere aşılamaya yapılır.

Sonraki aşılamaya tarihleri





Bundesministerium für
Ernährung, Landwirtschaft
und Verbraucherschutz



Gesund ins Leben
Netzwerk Junge Familie

С хорошим здоровьем в жизнь
**Мама, этого я хочу
от тебя!**



„Сделай для нас доброе дело!“

Ешь много овощей, фруктов, продуктов из цельного зерна и достаточно молочных продуктов.

„Вода вперед!“

Вода лучше всего утоляет жажду.
Откажись от сладких напитков.

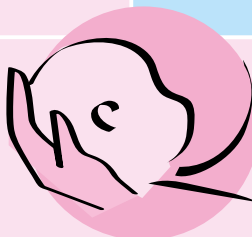


**„Алкоголь и табачный дым –
нет, спасибо!“**

Алкоголь и табачный дым являются для меня настоящим ядом. Мне вредны даже небольшие количества.

„Встань с дивана!“

Оставайся активной и с животом. Благодаря этому ты и я будем в хорошей форме.



**„Требуется профессионал в
кормлении грудью!“**

Кормление грудью - самое лучшее для нас обоих.
Подготовься к этому уже сейчас.

www.gesund-ins-leben.de

© aid infodienst e. V. 2012

Heilsbachstr. 16, 53123 Bonn, www.aid.de
Idee: Universität Paderborn

4. Schule - المدرسة - School - Escuela - École - Okul -
مدرسه - Школа - 学校 - स्कूल





Школьное, профессиональное и высшее образование

1. Система школьного образования и виды школ в Германии

Обязательное обучение в школе

Все дети, которые живут в Германии, обязаны ходить в школу. Обязанность обучения в школе начинается действовать, как правило, осенью того года, в котором ребенку исполняется шесть лет. Она сохраняет силу, в большинстве случаев, до завершения того года обучения в школе, в котором подросткам исполняется 18 лет. Конкретные положения, касающиеся обязательного обучения в школе, различаются в отдельных федеральных землях. Существуют также возможности поступления в школу в течение учебного года.

Обучение в государственных школах является бесплатным. Кроме того, в Германии существуют также частные школы. Они, как правило, требуют от родителей оплаты обучения.

СОВЕТ

В каком самом раннем возрасте ребенок может или должен пойти в школу, зависит от конкретной федеральной земли. Получить информацию о правилах, действующих в федеральной земле вашего проживания, вы можете в отделе школьного образования (Schulbehörde) своего муниципального образования или города, а также в консультационных центрах для мигрантов.

Виды школ

В Германии школьное образование находится в компетенции федеральных земель. В каждой федеральной земле есть свои особенности, касающиеся, прежде всего, различий в названии видов школ, предназначенных для продолжения образования (weiterführende Schularten). Однако пути получения образования детьми и подростками во всех федеральных землях схожи:

СОВЕТ

Беглый обзор школьной системы, типов школ и школьных аттестатов представлен на нескольких языках на сайте www.wir-sind-bund.de, пункт меню «Eltern».

Начальная школа (Grundschule) (Первая ступень образования – Primarstufe)

Сначала дети в течение четырех лет (в федеральных землях Берлин и Бранденбург в течение шести лет) посещают начальную школу. Здесь действует принцип выбора школы по месту жительства. Это означает, что дети, как правило, посещают начальную школу, расположенную неподалеку от места их проживания. В некоторых федеральных землях родители могут выбрать начальную школу для своего ребенка самостоятельно.

В последнем классе начальной школы принимается решение о том, в какую из школ, предназначенных для продолжения образования (weiterführende Schule – Sekundarstufe I (вторая ступень образования – этап I)), дети пойдут после окончания начальной школы. Для этого учителя начальной школы выдают рекомендацию («рекомендацию для перехода» – «Übergangsempfehlung»), которая должна быть связана с консультацией для родителей. В большинстве федеральных земель принимать решение о том, какую школу, предназначенную для продолжения образования, будет посещать их ребенок после начальной школы, могут родители. Решающее значение для выдачи рекомендации имеют оценки в начальной школе и оценка индивидуальных способностей детей учителями.

Школы, предназначенные для продолжения образования (weiterführende Schulen) (Вторая ступень обучения, этапы I и II – Sekundarstufe I и II)

В некоторых федеральных землях ребенок может посетить пробное занятие в школе, предназначенной для продолжения образования. С обзором отдельных правил можно ознакомиться на сайте Постоянной конференции министров образования и культуры земель (www.kmk.org).

Система школьного образования на второй ступени обучения на этапах I и II (Sekundarstufe I и II) весьма дифференцирована. Родители должны хорошо обсудить вместе со своими детьми и их учителями, какая школа будет выбрана для ребенка. Соответствующую информацию об этом предоставляют отделы школьного образования.

Существуют следующие виды школ, предназначенных для продолжения образования:

- основные школы (Hauptschulen) (до 9 или 10 класса),
- реальные школы (Realschulen) (до 10 класса),
- школы с несколькими курсами обучения (здесь могут быть получены свидетельства об окончании как основной, так и реальной школы),
- гимназии (Gymnasien) (до 12 или 13 класса),
- объединенные школы (Gesamtschulen) (с гимназическими классами либо без них, здесь могут быть получены свидетельства об окончании любого вида школы).

В некоторых федеральных землях существуют виды школ, предназначенных для продолжения образования, в которых курсы обучения основной школы и реальной школы организационно объединены. В этих школах могут быть получены свидетельства об окончании как основной, так и реальной школы:

- средняя школа (Mittelschule) (Саксония, Бавария)
- школа второй ступени (Sekundarschule) (Саксония-Ангальт, Бремен, Берлин)
- стандартная школа (Regelschule) (Тюрингия)
- старшая школа (Oberschule) (Бранденбург, Нижняя Саксония)
- расширенная реальная школа (Erweiterte Realschule) (Саар)
- реальная школа плюс (Realschule plus) и объединенная или совмещенная основная и реальная школа (Verbundene oder Zusammengefasste Haupt- und Realschule) (Рейнланд-Пфальц)
- интегрированная основная и реальная школа (Integrierte Haupt- und Realschule) или же городская совмещенная школа (Stadtteilschule) (Гамбург)
- региональная школа (Regionalschule) (Рейнланд-Пфальц, Мекленбург-Передняя Померания, Шлезвиг-Гольштейн)
- рабочая реальная школа (Werkrealschule) (Баден-Вюртемберг)

Обязанность обучения в школе распространяется также на детей и подростков с инвалидностью или требующих особого педагогического подхода. Решение о необходимости особого педагогического подхода принимает отдел школьного образования согласно соответствующей процедуре. Решение на проведение соответствующей процедуры подается родителями или школой. В зависимости от ее результата ребенок либо может и дальше посещать обычную школу, либо переводится во вспомогательную школу. Существуют различные типы вспомогательных школ в некоторых федеральных землях они также называются специальными школами, развивающими центрами или школами для инвалидов.

После окончания основной или реальной школы подростки могут либо продолжать обучение в одной из школ второй ступени обучения на этапе II (Sekundarstufe II) до получения общего аттестата зрелости (Abitur) или аттестата зрелости по определенным предметам (Fachabitur), которые дают право на обучение в университетах и высших учебных заведениях, либо начать профессиональное образование и посещать профессиональное училище (Berufsschule). После окончания реальной школы вы имеете больше возможностей для получения профессий, чем после окончания основной школы. Обучение в гимназии или в старших гимназических классах завершается после окончания 12-го или 13-го класса получением общего аттестата зрелости (Abitur) и дает право на обучение в университетах и высших учебных заведениях. Аттестат зрелости по определенным предметам (Fachabitur) дает право обучения в (специализированных) высших учебных заведениях. В некоторых федеральных землях после окончания реальной школы общий аттестат зрелости может быть также получен в профессиональных училищах.

В течение времени школьного обучения, в принципе, возможен переход из школы одного вида в школу другого вида, если сданы экзамены по соответствующим курсам.

СОВЕТ



Получите информацию о том, какие школы, предназначенные для продолжения образования, имеются в вашей федеральной земле, какие документы об образовании вы можете там получить и какие пути дальнейшего образования открыты для вас с данными документами об образовании! У каждого министерства культуры и образования есть сайт, на которой разъясняются все возможности получения образования. Консультации также проводятся администрацией школ и самими школами. Большинство школ проводят (как правило, в начале года) «День открытых дверей», во время которого родители и дети могут получить информацию об имеющихся предложениях.



ПРОВЕРЬТЕ СЕБЯ

Предложения отдельных школ отличаются друг от друга. Получите информацию о школах, находящихся поблизости, в отделе образования, в Интернете или у других родителей. При выборе школы для вашего ребенка вам могут помочь следующие вопросы:

- Какой аттестат можно получить в этой школе?
- Какие у школы есть дополнительные предложения, касающиеся занятий (например, обучение иностранным языкам)?
- Есть ли дополнительные предложения для детей (например, кружки, спортивные секции, музыкальные и культурные предложения, школьный театр и т.д.)?
- Существуют ли дополнительные предложения для развития и поддержки детей (например, касающиеся языка, помощи в выполнении домашних заданий)?
- Как осуществляется поддержка детей при наличии проблем с учебой?
- Как оснащены классы и другие школьные помещения?
- Могут ли дети быть заняты в школе целый день и есть ли группы продленного дня?
- Предоставляется ли в школе горячий обед?
- Существуют ли специальные дни приема или другие предложения для родителей?

ВАЖНОЕ УКАЗАНИЕ

Поездки вместе с классом, экскурсии, школьные праздники, постановки и занятия плаванием являются в Германии частью учебного плана и школьной жизни. Вашему ребенку следует принимать участие в этих мероприятиях, поскольку он может узнать на них много нового и поскольку совместные мероприятия в особой мере стимулируют мотивацию и радость детей от учебы, а также и их языковые способности.

Специальные развивающие предложения

Для детей и подростков, которые росли с родным языком, отличным от немецкого, в детском саду и школе есть специальные предложения по развитию языковых навыков на немецком, а частично и на родном языке. Во всех федеральных землях еще в детском саду или перед поступлением в школу дети проходят языковой тест для выяснения их индивидуальной потребности в развитии навыков. В соответствии с результатами тестов федеральные земли предлагают различные возможности развития и поддержки.

СОВЕТ

Для успешной учебы вашего ребенка важно, чтобы он хорошо говорил по-немецки, поэтому используйте предложения по развитию языковых навыков! В некоторых федеральных землях те дети, у которых была выявлена потребность в дополнительном развитии языковых навыков, обязаны воспользоваться имеющимися предложениями по изучению немецкого языка. Во многих федеральных землях также возможно – в зависимости от вида школы – изучать отдельные языки страны происхождения (например, испанский, итальянский, русский, турецкий) в качестве иностранного. Информацию о специальных предложениях по изучению немецкого языка и об изучении языка страны происхождения в школе вы получите непосредственно в детском саду или в школе, куда ходит ваш ребенок, а также в консультационных центрах для мигрантов и миграционных службах для молодежи.

Дети и подростки, которые приезжают в Германию в период своего обучения в школе, нуждаются в особой поддержке. Перед тем как перейти в обычные школьные классы, они могут заниматься в специальных классах для изучающих и совершенствующих язык, в которых помощь им окажут специально подготовленные преподаватели. Какие предложения существуют для вашего ребенка, вы можете узнать в отделе школьного образования.

СОВЕТ

Если вы хотите поддержать своего ребенка, то для вас важно получить полную информацию о системе образования в Германии и имеющихся поблизости от вас предложениях. Вам следует быть в курсе как обычной школьной жизни, так и успеваемости вашего ребенка. Для этого школы проводят родительские собрания и беседы с родителями. Здесь вы можете поговорить с учителями вашего ребенка, а также обсудить возможные проблемы. Во всех немецких школах есть представительства родителей (Elternvertretungen). Свяжитесь с представительством родителей своей школы, чтобы обменяться мнениями с другими родителями! Кроме того, в каждой федеральной земле есть земельное представительство родителей, где вы тоже можете получить консультацию.

Auszug aus:

C. Heiligensetzer

Illustration Katja Rau

SCHUL-TIP

Dolmetscher für das Elterngespräch

in Bildern mit Untertiteln in

Deutsch - Türkisch - Russisch - Arabisch

Kopiervorlagen

Entschuldigungsschreiben für die Schule bei Krankheit
Anruf in der Schule bei Krankheit
Einladung zum Elternabend
Einladung zum Elternsprechtag
Einladung zum Gespräch in der Schule



SCHUL-TIP

Überzeugen Sie sich selbst –
besuchen Sie uns in Halle 5G11.



109 Seiten Ringordner
ca. 500 Illustrationen
ISBN 978-3-9814201-6-6

Auszüge aus dem Inhalt:

- | | |
|----------------|---------------------|
| Einschulung | Familiäre Situation |
| Schulweg | Elternabend |
| Krankheit | Elternsprechtag |
| Entschuldigung | Ganztagschule |
| Schulübergang | Mittagstisch |
| Schulregeln | Tornister |
| Umgangsformen | Schulausflug |

Impressum

Auszug aus dem Buch Schul-tip – Verständigungshilfe für das Elterngespräch - Deutsch - Türkisch
- Russisch - Arabisch • Illustration: Katja Rau

Die Mitarbeiter haben mit großer Gewissenhaftigkeit die in diesem Werk gemachten Angaben und Übersetzungen geprüft. Dennoch entbindet dies den Nutzer nicht von der Pflicht, die Angebote zu überprüfen und ggf. einen Dolmetscher hinzuzuziehen. Für etwaige Übersetzungsfehler oder entstehende Missverständnisse übernehmen wir keinerlei Haftung.

Dieses Werk und alle seine Teile sind urheberrechtlich geschützt. Die Verwertung ohne Zustimmung des Verlags und zu kommerziellen Zwecken ist unzulässig und strafbar. Dies gilt auch für Übersetzungen und Übertragungen in andere Sprachen und Länder.

© setzer verlag, stuttgart, 2015
www.setzer-verlag.de, info@setzer-verlag.de

1 | Krankheit / Entschuldigung

| Hastalıklar / Özür yazıları

| Болезнь / Объяснительные справки

| مرض / اعتذار



Das Kind ist krank.

Çocuk hasta oldu

Ребёнок болен

الطفل مريض



Entschuldigung (siehe Textangebot)

Okul için özür mektubu (Özür mektubu örneklerine bakınız)

Объяснительная записка (см. предложенный текст)

اعتذار للمدرسة (انظر الى النص المكتوب)

T |

Entschuldigungsschreiben für die Schule

Okul için özür mektubu

Mein Sohn / meine Tochter (Name) konnte
am (Datum) nicht zur Schule kommen, weil er / sie krank war.

Oğlum / kızım (çocuğun adı) günü (Tarih)
hasta olduğu için okula gelememiştir.

Er / sie hatte

- Fieber.
Çocuğumun ateşi vardı.
- Erkältung.
Çocuğum üstümüştü.
- Bauchschmerzen.
Çocuğumun karnı ağrıyordu.
- Durchfall.
Çocuğum ishal olmuştu.

Unterschrift der Eltern
Öğrenci velisinin imzası

A |

Entschuldigungsschreiben für die Schule

كتابة اعتذار للمدرسة

Mein Sohn / meine Tochter (Name) konnte
am (Datum) nicht zur Schule kommen, weil er / sie krank war.
(التاريخ)
ابني / ابنتي (الاسم) لم يستطع بتاريخ
الذهاب الى المدرسة، وذلك لانه / لانها كان مريضا.

Er / sie hatte / كان لديها

- Fieber حمى
 Erkältung نزلة برد
 Bauchschmerzen ألم في البطن
 Durchfall اسهال

Unterschrift der Eltern
توقيع الأهل

.....

R |

Entschuldigungsschreiben für die Schule

Извинительное письмо в школу.

Mein Sohn / meine Tochter (Name) konnte
am (Datum) nicht zur Schule kommen, weil er / sie krank war.
не явилась на урок (фамилия, имя)
(дата) в школу из-за болезни.

Er / sie hatte Он / она имела

- Fieber. температуру.
 Erkältung. простуду.
 Bauchschmerzen. боли живота.
 Durchfall. понос.

Unterschrift der Eltern
Подпись родителей

.....

مكالمة المدرسة

Mein Name ist
اسمي هو

Ich bin die Mutter von (Name). Er / sie geht in die Klasse
von Frau / Herrn (Name der Lehrerin / des Lehrers).
اني أم (الاسم). هي في الصف
عند المعلم / المعلمة (اسم المعلم / اسم المعلمة).

Mein Sohn / meine Tochter (Name) ist krank.
ابني / ابنتي

Er / sie hat Fieber.
حمى لديها / لديها حمى

Erkältung.
نزلة برد

Bauchschmerzen.
الم في البطن

Durchfall.
اسهال

Wahrscheinlich kommt er / sie morgen / am (Datum) wieder in die Schule.
هناك احتمال كبير ان تأتي غدا / في (التاريخ) مرة اخرى الى المدرسة.

Vielen Dank.
شكرا جزيلاً

Auf Wiedersehen. <<<
الى اللقاء



morgens in der Schule anrufen (siehe Textangebot) > Telefonnummer:

Sabah okula telefon edip, çocuğunuzun hasta olduğunu bildiriniz. (Örneklere bakınız) > Telefon num arası:

Утром позвонить в школу (см. примерный текст) > Номер телефона:

الاتصال بالمدرسة صباحا (انظر الى النص) "رقم الهاتف":

.....
.....
.....

Anruf in der Schule

Звонюк в школу

»» Mein Name ist
 Меня зовут

Ich bin die Mutter von (Name). Er / sie geht in die Klasse
 von Frau / Herrn. (Name der Lehrerin / des Lehrers).
 Я мама ученика / ученицы (фамилия, имя). Он / она из класса
 учитель / учительница (фамилия, имя учителя / учительницы).

Mein Sohn / meine Tochter (Name) ist krank.
 Мой сын / моя дочь (фамилия, имя) заболел.

Er / sie hat У него / неё
 Fieber. температура

Erkältung.
 простуда

Bauchschmerzen.
 боли живота

Durchfall.
 понос.

Wahrscheinlich kommt er / sie morgen / am (Datum) wieder in die Schule.
 Вероятно он / она завтра (число) придёт в школу.

Vielen Dank.
 Большое спасибо.

Auf Wiedersehen. <<<
 До свидания.

aus SCHUL-TIP, setzer verlag, 2013

Anruf in der Schule

**Öğrencinin hasta olması halinde telefonla
 mazaret bildirimini**

»» Mein Name ist
 Benim adım

Ich bin die Mutter von (Name). Er / sie geht in die Klasse
 von Frau / Herrn. (Name der Lehrerin / des Lehrers).
 Ben öğrencinin (Çocuğun adı) annesiyim. Çocuğum Bay / Bayan
 (Öğretmenin adı) sınıfında öğrenci.

Mein Sohn / meine Tochter (Name) ist krank.
 Çocuğum (Çocuğun adı) hasta landı.

Er / sie hat
 Fieber.
 Çocuğumun ateşi var.

Erkältung.
 Çocuğum üşütmüş.

Bauchschmerzen.
 Çocuğumun karnı ağrıyor.

Durchfall.
 Çocuğum ishal oldu.

Wahrscheinlich kommt er / sie morgen / am (Datum) wieder in die Schule.
 Çocuğum büyük olasılıkla yarın / Günü (Tarih) tekrar okula gelecek.

Vielen Dank.
 Teşekkür ederim.

Auf Wiedersehen. <<<
 Allaha ismarladık.

aus SCHUL-TIP, setzer verlag, 2013

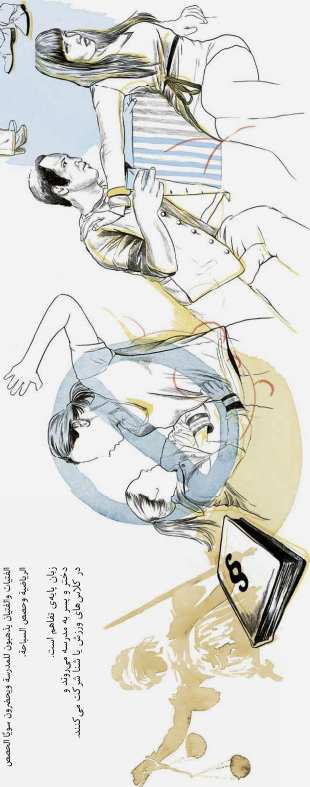
5. Alltag - الحياة اليومية - Daily life - La vida cotidiana -
La vie quotidienne - Gnlk yařam - زندگى روزمره -
Повседневная жизнь - 日常生活 - रोजमराट की
जजिंदगी





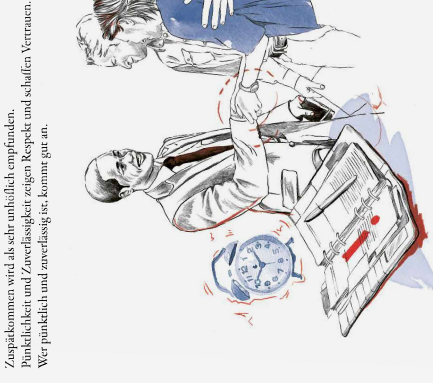
Sprache ist die Grundlage für Verständigung. Mädchen und Jungen gehen zur Schule und nehmen an Sport- oder Schwimmunterricht teil. Language is the basis for common understanding. Boys and girls go to school and take part in sports or swimming lessons. La langue est la base de la communication. Les garçons et les filles vont à l'école et participent aux cours de sport et de natation.

اللغة هي أساس التفاهم. الفتيات والفتيان يذهبون للمدرسة ويحضرين دروس الرياضة وحوض السباحة. زبان باهمن تفاهم است. در کودکان خانوادگی همه باید به مدرسه بروند.



Auch Beleidigung ist eine Form von Gewalt. Konflikte werden ausdiskutiert oder durch Gerichte geklärt, aber nicht durch Gewalt. Inalté is a form of violence too. Conflicts are discussed fully or resolved by courts, but not solved by violence. L'insulte est également une forme de violence. Les conflits doivent être débattus ou bien clarifiés par des tribunaux mais ne doivent pas être résolus par la violence.

الوقاحة هي شكل من أشكال العنف. المنازعات يتم مناقشتها بشفافية أو تفصلها المحاكم ولا يتم بقتل. اوقات بروز مشاكل أو نزاعات ليست احوالها انما هي مشاكلها انما انما تداركها حل من قسم و ما يوزعها.



Zuspätkommen wird als sehr unhöflich empfunden. Pünktlichkeit und Zuverlässigkeit zeigen Respekt und schaffen Vertrauen. Wer pünktlich und zuverlässig ist, kommt gut an.

Being late is regarded as very impolite. Punctuality and reliability show respect and create trust. Whosoever is punctual and reliable is well received.

Le fait d'arriver en retard est perçu comme une grande impolitesse. La ponctualité et la fiabilité sont des marques de respect et créent un climat de confiance. Qui est ponctuel et fiable est bien reçu.

Die Würde des Menschen ist unantastbar

Article 1 Basic Law of the Federal Republic of Germany

Natur und öffentliche Räume (Wald, Parks, Straßen und Plätze) sind für uns wertvoll. Es ist uns wichtig, dass sie sauber bleiben. Abfall hinterlassen ist respektlos und verboten. Nature and public spaces (forests, parks, streets and city squares) are valuable to us. It is important they remain clean. Leaving waste is disrespectful and prohibited.

كل شيء مسموح به لرجل مسبح به المرأة النساء يمكنهن اتخاذ القرارات بمفردهن هم الرجال بر اقلان مجال است. بر خارجها تتر مجال است. خارجها مي اولاد به تنهایی تصمیم بگیرند.



Frauen dürfen alles, was Männer dürfen. Frauen können Entscheidungen alleine treffen. Women can do everything that men do. Women can take decisions on their own. Les femmes ont le droit de faire tout ce que les hommes ont le droit de faire. Les femmes peuvent prendre des décisions seules.



La nature et les espaces publics (forêts, parcs, rues et places publiques) sont précieux. Il est important pour nous que ces espaces restent propres. Y laisser des déchets est irrespectueux et interdit.

La dignité de l'homme est inviolable

Article 1 de la Constitution de la République fédérale d'Allemagne

كرامة انسان تعرض تاثير است.

مبدأ قانون اساسي المانيا فدرال.

Ich entscheide, ob und wann ich heiraten will. Ich entscheide, mit wem ich leben möchte. Unverheiratete Frauen genießen denselben Respekt wie verheiratete Frauen. Heiraten ist grundsätzlich erst ab 18 Jahren erlaubt.

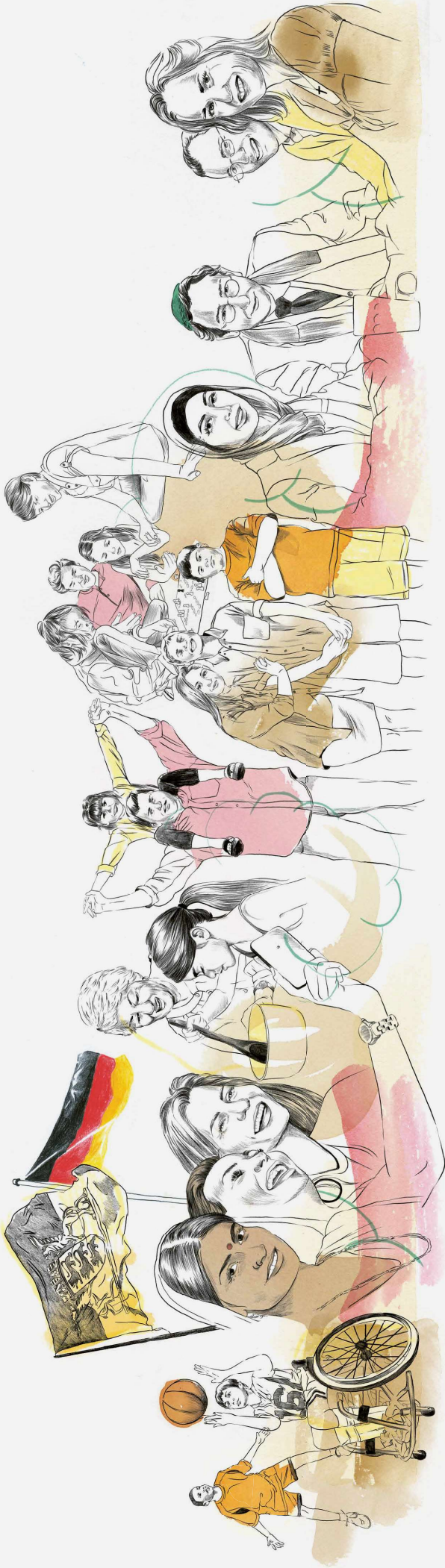


I decide if and when I want to marry. I decide who I want to live with. Unmarried women enjoy the same respect as married women. On principle, people who want to get married have to be at least 18 years old. C'est moi qui décide si et quand je veux me marier. C'est moi qui décide avec qui je veux vivre. Les femmes non mariées jouissent du même respect que les femmes mariées. Le mariage est en règle générale autorisé à partir de 18 ans.



تأخر الحضور متأخر انما غير لائق على اطلاق الاحترام بالمواعيد والالتزام تأخير عن الاحترام ويظهر جازا من الثقة المبتدئة من يتصل بالالتزام في المواعيد والالتزام يترتب به. دير رسمن به سر قرار سبيل بر اياهه نقلي مي شود. وقتنامي و قابل اطمینان بودن نشانه احترام به دیگری است و اعتماد می آید. کسی کی وقتنامی و قابل اطمینان است محترم همه است.

ان افرا تا كست ساكوج او را ومن ساكوج ان افرا مع من ارين ان افرا ان افرا. غير المتزوجات يتمتعن الاحترام نفسه مثلهن في حالة على المتزوجات الحد الاكبر السن المسموح يتكلم على الزواج 18 عامًا. من تصمیم می گیرم که با کی می خواهم ازدواج کنم و چه وقت. زن متزوج همان قدر قابل احترام هستند که زنان متاهل. سن قانونی ازدواج در هر صورت از 18 به بالا است.



Wir sind eine vielfältige Gesellschaft und akzeptieren einander

Das gesellschaftliche Zusammenleben wird durch demokratische Gesetze geregelt.

Nous sommes une société diversifiée et nous acceptons mutuellement

La cohabitation sociale est régie par les lois démocratiques.

نحن مجتمع متنوع وقبول بعضنا البعض

تفصيح الحياة الاجتماعية للآخرين الديمقراطية.

اجتماع ما متنوع است و ما همدیگر را می پذیریم.

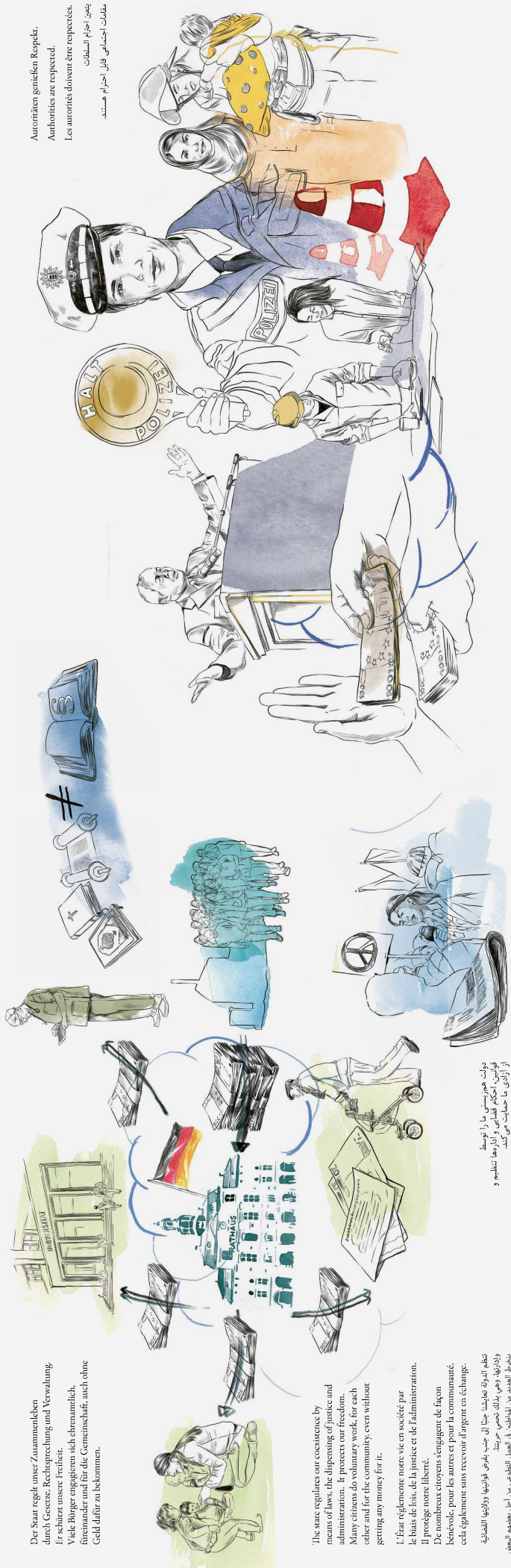
همزیستی اجتماعی از راه قوانین مردمسالاری تنظیم می یابد.

Der Staat regelt unser Zusammenleben durch Gesetze, Rechtsprechung und Verwaltung. Er schützt unsere Freiheit. Viele Bürger engagieren sich ehrenamtlich füreinander und für die Gemeinschaft, auch ohne Geld dafür zu bekommen.

The state regulates our coexistence by means of laws, the dispensing of justice and administration. It protects our freedom. Many citizens do voluntary work for each other and for the community, even without getting any money for it.

L'État réglemente notre vie en société par le biais de lois, de la justice et de l'administration. Il protège notre liberté. De nombreux citoyens s'engagent de façon bénévole, pour les autres et pour la communauté, cela également sans recevoir d'argent en échange.

تلفه الدولة معنا جيتا ان جيب حقوق قانونية ولايتها القضائية ولايتها وهي ذلك حصص مرتبنا. نتميز العديد من المواطنين في العمل التطوعي من أجل بعضنا البعض ومن أجل المجتمع ككل وذلك دون الحصول على مقابل مادي.



Autoritäten genießen Respekt. Authorities are respected. Les autorités doivent être respectées. يعني احترام السلطات. معادلات اجتماعی قائل احترام هستند.

دولت همزیستی ما را توسط قوانین احکام قضایی و اداره تنظیم و از آزادی ما حمایت می کند. بسیاری از شهروندان به طور اختیاری برای یکدیگر و برای جامعه مشغول شده اند. حتی بدون دریافت دستمزد.

Ankommen – Klar kommen.

Pocket-Guide

Ergänzende Stichpunkte
für ein intensives Gespräch



Baden-Württemberg

STAATSMINISTERIUM

**Die Würde
des Menschen ist unantastbar
(Artikel 1 Grundgesetz)**

**Wir sind eine vielfältige
Gesellschaft und akzeptieren
einander**

**Das gesellschaftliche
Zusammenleben wird durch
demokratische Gesetze geregelt**

Kinder

- Sprache ist die Grundlage für Verständigung.
- Mädchen und Jungen gehen zur Schule und nehmen am Sport- oder Schwimmunterricht teil.
- Alle Kinder gehen mindestens neun Jahre zur Schule. Sie gehen zur Schule mit Ranzen, Büchern, Hefen, Stiften, Pausenbrot und Sportbeutel – nach einem gesunden Frühstück.
- Lehrer und Lehrerinnen haben das Sagen.
- Wir kümmern uns um unsere Kinder.
- Ehrenamt: Auch Eltern, Großeltern und Ehrenamtliche engagieren sich in der Schule.
- Lehrerinnen / Lehrer haben in der Schule mehr zu sagen als der Vater.

Gewalt

- Auch Beleidigung ist eine Form von Gewalt.
- Konflikte werden ausdiskutiert oder durch Gerichte geklärt, aber nicht durch Gewalt gelöst.
- Kinder dürfen nicht geschlagen werden, das ist in Deutschland verboten.
- Frauen und Männer sind eigenständige Persönlichkeiten. Keiner darf über den anderen bestimmen.
- Eine Frau im Schwimmbad oder in der Diskothek darf nicht angestarrt oder gar angefasst werden, auch wenn sie einen Bikini oder ein enges Top trägt.

Pünktlichkeit

- Zuspätkommen wird als sehr unhöflich empfunden.
- Pünktlichkeit und Zuverlässigkeit zeigen Respekt und schaffen Vertrauen.
- Wer pünktlich und zuverlässig ist, kommt gut an.
- Termine werden lange im Voraus organisiert, damit man gut planen kann.
- Fünf Minuten Verspätung sind bei einem offiziellen Termin schon zu viel – das macht schlechte Stimmung.
- Auch die Schule / Arbeit beginnt pünktlich.
- Der durchschnittliche Arbeitstag hat acht Stunden – die genaue Zeit legt der Chef / die Chefin fest!
- Verabredungen werden eingehalten oder rechtzeitig abgesagt!

Umwelt

- Natur und öffentliche Räume (Wald, Parks, Straßen und Plätze) sind für uns wertvoll. Es ist uns wichtig, dass sie sauber bleiben.
- Abfall hinterlassen ist respektlos und verboten.
- Müll kommt in den Mülleimer, auch in der Öffentlichkeit, „das weiß doch jedes Kind“!
- Wir trennen den Müll, damit Wertstoffe recycelt werden können.
- Grillen und Lärm stören manchmal den Nachbarn – Rücksicht ist höflich und kommt gut an.

Gleichberechtigung

- Frauen dürfen alles, was Männer dürfen.
- Frauen können Entscheidungen alleine treffen.
- Frauen und Männer machen gemeinsam die Hausarbeit.
- Männer und Frauen können in allen Berufen arbeiten.
- Männer und Frauen haben das gleiche Wahlrecht.
- Auch Väter und Mütter sind zum Elternabend in den Kindergärten, die Kita und die Schule eingeladen.

Ehe und Partnerschaft

- Ich entscheide, ob und wann ich heiraten will.
- Ich entscheide, mit wem ich leben möchte.
- Unverheiratete Frauen genießen denselben Respekt wie verheiratete Frauen.
- Heiraten ist grundsätzlich erst ab 18 Jahren erlaubt.
- Arrangierte Ehen dürfen nur im Einverständnis mit dem Paar, und zwar mit beiden Partnern, geschlossen werden – freie Partnerwahl.
- Homo-Ehe ist erlaubt.
- Nach dem Gesetz haben beide Elternteile nach einer Scheidung das Sorgerecht für ihre gemeinsamen Kinder. Will einer das alleinige Sorgerecht, entscheidet ein Gericht.
- Gewalt in der Ehe ist verboten!

Was uns wichtig ist:

Unsere Werte, Haltungen und Regeln



Toleranz / Vielfalt:

- Wir sind eine vielfältige Gesellschaft und akzeptieren einander.
- Das gesellschaftliche Zusammenleben wird durch demokratische Gesetze geregelt.
- Neben traditionellen Familien (Mann, Frau, eigene Kinder) gibt es viele andere Familienformen.
- Homosexualität ist in Deutschland ganz normal.



Staat / Gemeinwesen

- Der Staat regelt unser Zusammenleben durch Gesetze, Rechtsprechung und Verwaltung. Er schützt unsere Freiheit.
- Viele Bürger engagieren sich ehrenamtlich, füreinander und für die Gemeinschaft, auch ohne Geld dafür zu bekommen.
- Vor dem Gesetz sind alle Menschen gleich.
- Jeder zahlt ab einem bestimmten Einkommen Steuern.



Autoritäten

- Autoritäten genießen Respekt.
- Männer und Frauen können Chef sein.
- In der Familie entscheidet nicht einer allein.
- Die Polizei hat mehr zu sagen, als das Familienoberhaupt, auch wenn der Polizist eine Frau ist.
- Es gibt gewählte Autoritäten (z. B. Bürgermeister).
- Mit Geld kann man sich keine Autorität kaufen.
- Die Polizei ist dein Freund und Helfer.



- Wer seine Steuern nicht zahlt, wird bestraft.
- Die Höhe der Steuern hängt davon ab, wieviel man verdient.
- Die Steuern zahlt man an den Staat. Dafür kann man umsonst Schulen und Universitäten besuchen, Parks, Spielplätze und Straßen benutzen.
- Wenn man krank ist, wird man im Krankenhaus versorgt (Kranken-Versicherung), wenn man keine Arbeit hat, bekommt man Arbeitslosengeld oder Hartz IV, wenn man alt ist, bekommt man eine Rente (Renten-Versicherung).

- Jeder darf sagen und schreiben, was er denkt (außer, es ist gegen das Gesetz). Wir haben Meinungsfreiheit (auch Presse).
- Religion ist Privatsache – Was in der Bibel, im Koran oder in der Thora steht, ist nicht Gesetz.

Vereine – نادي - Clubs – Asociaciones – Associations – Club – باشگاه –
Ассоциации - 协会 – क्लब

Akkordeon-Orchester e.V. Haslach
Homepage: www.akkordeonorchester-haslach.de
Ulrike Mangold
Untere Grub 21
77793 Gutach
E-Mail: info@akkordeonorchester-haslach.de
Tel.: 07833/96940



Chorgemeinschaft "Frohsinn - Harmonie" Haslach e.V.
Hubert Schaettgen
Otto-Göller-Straße 11
77716 Haslach
E-Mail: hschaettgen@web.de
Tel.: 07832/5937
Beschreibung:
Männer- und Frauenchor, 1 x wöchentlich Chorprobe



Evangelischer Kirchenchor Haslach
Mühlenstraße 6
77716 Haslach
E-Mail: haslach@kbz.ekiba.de
Tel.: 07832/979590
Beschreibung:
Jeden Dienstag trifft sich der Chor im evangelischen Gemeindehaus zur Probe



FUNtastic Sound, Jugendkapelle der Stadtkapelle Haslach e.V.
Vorsitzende
Laura Müller
Kampfackerstraße 6
77716 Haslach im Kinzigtal
E-Mail: lauramueller@online.de
Tel.: 07832/975362



Jugendrotkreuz
Neue Eisenbahnstraße 14
77716 Haslach
www.jrk-haslach.de
E-Mail: jrk-haslach@online.de
Tel.: 07832/3205



Karate- und Kickboxing Club Germany e.V.
1. Vorsitzender
Don Turin Jayakody
Kirchplatz 8
78132 Hornberg
E-Mail: donturin@gmx.net
Tel.: 07833/5894915



Katholischer Kirchenchor Sankt Arbogast
Katholisches Pfarramt, Goethestraße 6
77716 Haslach
Kirchliche Vereine
www.kath-haslach.de
E-Mail: mbecherer@gmx.de
Tel.: 07832/3679



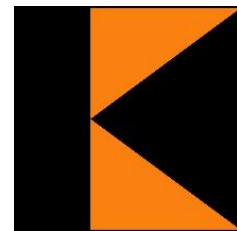
KFD - Katholische Frauengemeinschaft Haslach
1. Vorsitzende
Regina Prinzbach
Dr.-Kempf-Straße 6
77716 Haslach
Tel.: 07832/994450



Beschreibung

Unser Motto lautet: Leidenschaftlich glauben und leben. Wir fördern generationsübergreifende Gemeinschaft und unterstützen kirchliche Feste und Veranstaltungen. Überregional setzen wir uns für die Belange der Frauen in Politik, Kirche und Gesellschaft ein. Die KFD ist eine Gemeinschaft von Frauen, für Frauen.

Kolpingsfamilie Haslach
Grafenstraße 19
77716 Haslach
Kirchliche Vereine
www.kolping.mobi
E-Mail: vorsitzender@kolping.mobi
Tel.: 07832/8474



Kulturförderverein Balkan e.V.
1. Vorsitzender
Nehat Balijs
Alte Eisenbahnstr. 13
77716 Haslach
E-Mail: schwarzwaldnb@t-online.de
Tel.: 07832/999495



Narrenzunft Haslach e.V.
www.narrenzunft-haslach.de
Vorstand
Klaus Bernd Müller
Kampfacker Straße 6
77716 Haslach
E-Mail: vorstand@narrenzunft-haslach.de
Tel.: 07832/975362



Beschreibung

Verein zur Förderung und Erhaltung fasnachtlichen Brauchtums

Radsportverein Haslach e.V.
www.bergflitzer-rsvhaslach.de

1. Vorsitzender
Jürgen Fischer
Lippstraße 13
77716 Haslach
E-Mail: jfischer69@gmx.de
Tel.: 07832/969572

Beschreibung

Der Verein bietet Mountainbike- und Rennradtouren für Jedermann/frau an. Jeden ersten Mittwoch im Monat um 20.00 Uhr findet ein "Radstammtisch" im Gasthaus Grüner Baum statt. Gäste sind willkommen. Mehr Infos telefonisch unter vorstehenden Rufnummern oder im Internet.



Sportverein 1911 Haslach e.V.
www.sv-haslach.de

1. Vorsitzender
Hans-Joachim Schmidt
Josef-Rau-Straße 15
77716 Haslach
E-Mail: hans-joachim.schmidt@sv-haslach.de
Tel.: 07832/4590

Beschreibung

Der Verein für die ganze Familie: Fußball, Badminton und Laufen.



Stadtkapelle Haslach
www.stadtkapelle-haslach.de

Vorsitzender
Maik Schwendemann
In der Schmelze 9
77716 Haslach
E-Mail: maik.schwendemann@online.de
Tel.: 07832/4403701142



Turnverein 1864 Haslach e.V.
Geschäftsstelle, Strickerweg 4
77716 Haslach
Sportvereine
www.tv-haslach.de
E-Mail: christopher.ast@tv-haslach.de
Tel.: 07832/994385

Beschreibung

Der TV 1864 Haslach e.V. ist ein sehr aktiver und agiler Mehrspartenverein mit etwas über 1800 Mitgliedern und den Sportarten Kunstturnen, Leichtathletik und Jazzdance im Leistungs- und Wettkampfsport sowie Kinderturnen, Gesundheitssport, Gymnastik, Ski, Bike, Klettern und Paartanz im Breitensport. Seit 2002 ist der TV im Besitz eines eigenen Turnleistungszentrums. Anfang 2011 wurde die neue Geschäftsstelle mit Seminar- und Konferenzraum direkt vis á vis der Sporthallen eröffnet.





Так сортируется мусор в округе Ортенау



Серый контейнер Бытовые отходы

Кухонные и продовольственные отходы, не поддающиеся компостированию, отходы средств гигиены, мусор, осколки стекла, фарфора и керамики, загрязненная бумага, обои, зола, электрические лампочки (но не светодиодные, галогенные либо энергосберегающие) и др.



Зеленый контейнер Макулатура

Все отходы из бумаги и картона (в том числе и с „зеленой точкой“ Grüner Punkt). Например, картонные коробки, бумажные пакеты, упаковочная и подарочная бумага, писчая бумага, газеты, журналы, рекламные проспекты, книги, школьные тетради и т. д.



Желтый мешок Легкая упаковка

Такая упаковка, как например, пластиковая фольга и пакеты, блистерная (пузырчатая) упаковка, консервные банки и банки из под напитков, пустые аэрозольные баллончики, навинчивающиеся пробки, алюминиевые крышки, миски, фольга, полимерные бутылки и резервуары, стаканчики от молочных продуктов, упаковка из пенопласта, картонная упаковка для молока и напитков и др. Все должно быть свободно от содержимого и очищено.



Контейнер для отходов стекла Пустая стеклотара

Все стеклянные бутылки и банки розового употребления. Они должны быть пустыми и без крышек. Сортируется в соответствующие контейнеры по цветам: белый, зеленый и коричневый. Запрещено кидать в контейнеры либо ставить рядом с ними изделия из керамики, фарфора и им подобных материалов.

Отдельно производится сбор отходов зелёных насаждений, крупногабаритного мусора (Sperrmüll) и проблемных отходов. Во многих населенных пунктах имеются контейнеры для сбора текстиля и пробок из пробкового дерева. Кроме того, имеется возможность сдать мусор большинства категорий в окружных муниципальных пунктах сбора мусора.

Предотвращайте пожары



Не разводить открытое пламя; запрещается зажигать огонь,
держат открыт источник возгорания и курить

Действия в случае пожара

Сохранять спокойствие

Сообщить о
пожаре



Привести в действие ручной прибор пожарной сигнализации



Телефон экстренной службы 112

Выйти в
безопасное
место

Предупредить людей об опасности/ включить пожарную сигнализацию
Вывести людей, нуждающихся в помощи
Закреть двери



Следовать указателям путей эвакуации



Не пользоваться лифтом
Найти пункт сбора

Следовать инструкциям

Попытаться
погасить
пламя



Воспользоваться огнетушителем



Воспользоваться пожарным шлангом



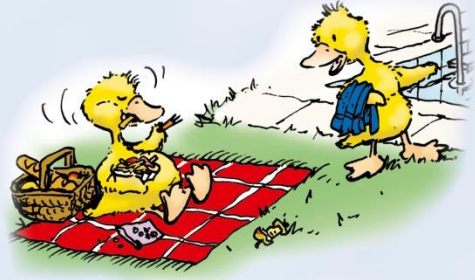
Воспользоваться средствами и приспособлениями для тушения пожара (например, пламягасящее одеяло)

Правила купания

Заходи в воду только при хорошем самочувствии. Охладишься и прими душ перед заходом в воду.



Никогда не заходи в воду на полный желудок или натощак.



Если не умеешь плавать, заходи в воду только по пояс.



Никогда не зови на помощь, если на самом деле не находишься в опасности, но помогай другим, если им нужна помощь.



Не купайся в местах прохождения кораблей и лодок.



Не переоценивай себя и свои силы.

Купание в грозу опасно для жизни. Немедленно выйди из воды и укройся в здании.



Надувные плавательные средства не обеспечат твою безопасность на воде.



Поддерживай чистоту воды и окружающего пространства, мусор выбрасывай в урну.



Прыгай в воду только, если там достаточная глубина и ничего нет.